

13 Giuseppe Verdi: Niun mi tema (*Otello*)

Niun mi tema
Se anco armato mi vede.
Ecco la fine del mio cammin ...
Oh! Gloria! Otello fu.
E tu ... come sei pallida!
e stanca, e muta, e bella,
pia creatura nata sotto maligna stella.
Fredda come la casta tua vita,
e in cielo assorta.
Desdemona! Desdemona!
Ah! morta! morta! morta!
Ho un'arma ancor!
Pria d'ucciderti ...
sposa ... ti baciai.
Or morendo ...
nell'ombra in cui mi giaccio ...
un bacio ... un bacio ancora ...
ah! un altro bacio ...

Niemand fürchte mich,
auch wenn er mich bewaffnet sieht.
Dies ist das Ende meines Wegs ...
O Ruhm! Mit Otello ist es vorbei.
Und du ... wie bleich du bist!
und müde, und stumm, und schön,
du fromme Kreatur, geboren unter einem bösen Stern.
Kalt wie dein keusches Leben
und im Himmel versunken.
Desdemona! Desdemona!
Ach! tot! tot! tot!
Ich habe noch eine Waffe!
Bevor ich dich tötete ...
meine Gemahlin ... küsste ich dich.
Jetzt sterbend
im Schatten, in dem ich ruhe ...
einen Kuss ... einen Kuss noch ...
ach! Noch einen Kuss ...

13 Giuseppe Verdi: Niun mi tema (*Otello*)

Niun mi tema	No one shall fear me,
Se anco armato mi vede.	even when they see me armed.
Ecco la fine del mio camin ...	This is the end of my journey ...
Oh! Gloria! Otello fu.	Oh, glory! This is the end of Otello.
E tu ... come sei pallida!	And you ... how pale you are!
e stanca, e muta, e bella,	and weary, and silent, and fair,
pia creatura nata sotto maligna stella.	you, devout creature born under a bad omen.
Fredda come la casta tua vita,	Cold like your chaste life
e in cielo assorta.	and rapt in heaven.
Desdemona! Desdemona!	Desdemona! Desdemona!
Ah! morta! morta! morta!	Alas! dead! dead! dead!
Ho un'arma ancor!	I have another weapon!
Pria d'ucciderti ... sposa ... ti baciai.	Before I killed you ... my spouse ... I kissed you.
Or morendo ... nell'ombra ...	Now, dying ... in the shade ...
in cui mi giaccio ...	in which I rest ...
un bacio ... un bacio ancora ...	a kiss ... another kiss ...
ah! un altro bacio ...	ah! another kiss ...